

---

Heinrich  
**SCHÜTZ**

---

**Unser Wandel ist im Himmel**  
Geistliche Chor-Music, Dresden 1648, op. 11, Nr. 22  
SWV 390

Motette für sechs Stimmen (SSATTB) und Basso continuo  
herausgegeben von Michael Heinemann

We are citizens of heaven  
Motet in six parts (SSATTB) and basso continuo  
edited by Michael Heinemann  
English version by Jean Lunn

Einzelausgabe aus Band 12 / Separate edition from Vol. 12  
(Geistliche Chor-Music)

**Stuttgarter Schütz-Ausgabe**

Sämtliche Werke neu herausgegeben in Zusammenarbeit mit dem Heinrich-Schütz-Archiv der Hochschule für Musik Dresden

**Partitur/Full score**



Carus 20.390

---

Zu diesem Werk ist das folgende Aufführungsmaterial erhältlich:

Partitur (Carus 20. 390), Chorpartitur (Carus 20. 390/05), Basso continuo (Streichbass mit Bezifferung) (Carus 20. 390/11).

Eine CD-Einspielung mit dem Dresdner Kammerchor unter der Leitung von Hans-Christoph Rademann liegt vor:

Carus 83.323 (*Geistliche Chor-Music*) oder Carus 83.041 (Schütz, Gesamteinspielung, Box I).

The following performance material is available:

full score (Carus 20. 390), choral score (Carus 20. 390/05), basso continuo (string instrument with figuration) (Carus 20. 390/11).

Available on CD, performed by the Dresdner Kammerchor under the direction of Hans-Christoph Rademann:

Carus 83.323 (*Geistliche Chor-Music*) or Carus 83.041 (Schütz, Complete recording, Box I).

# 22. Unser Wandel ist im Himmel

Philipper 3, 20–21

Geistliche Chor-Music, Dresden 1648, Opus 11 (SWV 390)

Heinrich Schütz

1585–1672

CANTUS.  
Sopran I (c<sup>1</sup>-f)  
UN  
Soprano II (c<sup>1</sup>-f)  
UN  
ALTUS.  
Alt (f-a<sup>1</sup>)  
UN  
TENOR.  
Tenor I (c-f<sup>1</sup>)  
UN  
QUINTUS.  
Tenor II (c-f<sup>1</sup>)  
UN  
BASSUS.  
Bass (F-b)  
UN  
Bass. Cont.  
Basso continuo

Un - ser Wan-del ist im Him - - - -  
We are cit - i - zens of heav - - - -

mel, im - - - - mel, im - -  
en, of heav - - - - we are cit - i - zens of heav - -

un - ser Wandel ist im Him - mel, im Him - -  
we are cit - i - zens of heav - en, of heav - -

- mel - - - - ist - - - - im Him - -  
- - - - of - - - - heav - - - -

Un - ser wandel ist im Him - - mel, ist - - im Him - -  
We are cit - i - zens of heav - - en, of heav - - - -

Un - ser Wandel ist im Him - - mel, im Him - -  
We are cit - i - zens of heav - - en, of heav - -

5 7 9 11

4 #

Einzelausgabe / Separate edition: *Stuttgarter Schütz-Ausgabe*, Bd. / Vol. 12

Aufführungsdauer / Duration: ca. 3 min.

© 2016 by Carus-Verlag, Stuttgart - CV 20.390

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2019 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Urtext

edited by Michael Heinemann

Generalbassaussetzung:

Paul Horn (1922–2016)

English version by Jean Lunn

12 14 16

mel, von dan-nen wir auch war - ten des Hei - - lands,  
 en, and from it we shall look for sal - va - - tion,

mel, von dan-nen wir auch war-ten des Hei - - lands,  
 en, and from it we shall look for sal - va - - tion,

mel, von dan-nen wir auch war-ten des Hei - - lands, un -  
 en, and from it we shall look for sal - va - - tion, we

mel, von dan-nen wir auch war - - ten, auch war - ten des Hei - - lands,  
 en, and from it we shall look for sal - va - tion, sal - va - - tion,

mel, - - - - - we ser  
 en, - - - - - are

12 14 16

6 6

17 19 21

un - - ser Wan-del ist im  
 we are cit - i - zens of

un - - ser Wan-del ist im Him - - -  
 we are cit - i - zens of heav - - -

del ist im Him - - - mel, un -  
 i - zens of heav - - - en, we

un - - ser Wan-del ist im Him - - -  
 we are cit - i - zens of heav - - -

Wan-del ist im Him - - - mel, ist im Him - - -  
 cit - i - zens of heav - - - en, of heav - - -

un - - ser Wan-del ist im Him - - - mel, un - - ser  
 we are cit - i - zens of heav - - - en, we are

17 19 21

22 24 26

Him - - - mel, im Him - - - mel,  
 heav - - - en, of heav - - - en,

mel, im Him - - - mel,  
 en, of heav - - - en,

- ser Wan-del ist im Him - - - mel,  
 - are cit - i - zens of heav - - - en,

mel, von dan-nen wir auch war - - ten des Hei - - lands,  
 en, and from it we shall look for sal - va - - tion,

- - - mel, im Him - - mel, von dan-nen wir auch war - - des  
 - - - en, of heav - - en, and from it we shall look or sal -

Wan-del ist im Him - - - mel, von dan-nen wir auch  
 cit - i - zens of heav - - - en, and from it we shall

22 24 26

27 29

von dan-nen wir auch  
 and from it we shall

von dan-nen wir auch  
 and from it we shall

auch war - - ten des Hei - - - lands,  
 shall look for sal - va - - tion,

von dan-nen wir auch war - - ten des Hei - - - lands,  
 and from it we shall look for sal - va - - tion,

Hei - - lands, auch war - - ten des Hei - - - lands,  
 va - - tion, shall look for sal - va - - tion,

war - - ten, auch war - - ten des Hei - - - lands,  
 look for sal - va - - tion, sal - va - - tion,

27 29

31 33 35

war - - - ten des Hei - - - lands, Je - su Chri - -  
 look for sal - va - - - tion, through Christ Je - -

war - - - ten des Hei - - - lands, Je - su  
 look for sal - va - - - tion, through Christ

von dan - nen wir auch war - ten des Hei - - - lands, Je - su Chri - -  
 and from it we shall look for sal - va - - - tion, through Christ Je - -

Je - su Chri - - -  
 through Christ Je - - -

von dan - nen wir auch war - ten des Hei - - - lands, Je -  
 and from it we shall look for sal - va - - - tion, through

von dan - nen wir auch war - ten des Hei - - - lands, Je - su Chri -  
 and from it we shall look for sal - va - - - tion, through Christ Je - -

31 33

6 6 6 # 8

37 39 41

sti, des - - - ren, von dan - nen wir auch war - - - ten,  
 sus, the - - - iour, and from it, and - - - from it,

Her - - - ren, von dan - nen wir auch  
 Sav - - - iour, and from it we shall

sti, des Her - - - ren, von dan - nen wir auch  
 sus, the Sav - - - iour, and from it we shall

sti, von dan - nen wir auch war - - - ten des Hei - - -  
 sus, and from it we shall look for sal - va - - -

- su Chri - sti, des Her - - - ren, von dan - nen wir auch war - - - ten,  
 - Christ Je - sus, the Sav - - - iour, and from it, and - - - from it,

sti, des Her - - - ren, von dan - nen wir auch  
 sus, the Sav - - - iour, and from it we shall

37 39 41

b 7 6 4 3

42 44 46

von dan-nen wir auch war-ten des Hei-lands, Je-su  
*and from it we shall look for sal-va-tion, through Christ*

war-ten, auch war-ten des Hei-lands, Je-su Chri-sti,  
*look for sal-va-tion, sal-va-tion, through Christ Je-sus,*

war-ten, war-ten des Hei-lands, Je-su Chri-  
*look for, look for sal-va-tion, through Christ Je-*

lands, von dan-nen wir auch war-ten des Hei-lands, Je-su Chri-  
*tion, and from it we shall look for sal-va-tion, through Christ Je-*

von dan-nen wir auch war-ten des Hei-lands, Je-su Chri-  
*and from it we shall look for sal-va-tion, through Christ Je-*

war-ten des Hei-lands, Je-su Chri-  
*look for sal-va-tion, through Christ Je-*

48 50 52

Chri-sti, Je-su Chri-sti, des Her-ren, wel-  
*Je-sus, through Christ Je-sus, the Sav-iour; for-*

Je-su Chri-sti, des Her-ren, wel-  
*through Christ Je-sus, the Sav-iour; for-*

sti, Je-su Chri-sti, des Her-ren, wel-  
*sus, through Christ Je-sus, the Sav-iour;*

Je-su Chri-sti, des Her-ren, wel-  
*through Christ Je-sus, the Sav-iour;*

sti, Je-su Chri-sti, des Her-ren, wel-  
*sus, through Christ Je-sus, the Sav-iour; for-*

54

cher un-*sern* nich-*ti-gen* Leib ver-*klä-* ren wird,  
*he shall trans-fig-ure our flesh, trans-form-* ing it,

56

cher un-*sern* nich-*ti-gen* Leib ver-*klä-* ren wird,  
*he shall trans-fig-ure our flesh, trans-form-* ing it,

cher un-*sern* nich-*ti-gen* Leib ver-*trans-*  
*he shall trans-fig-ure our flesh,*

wel-*cher un-sern nich-ti-gen* Leib,  
*for he shall trans-fig-ure our flesh,*

cher un-*sern* nich-*ti-gen* Leib  
*he shall trans-fig-ure our flesh,*

54

56

b 6 5 # #

58

ver-*klä-* ren wird, ver-*klä-*  
*trans-form-* ing it, *trans-form-*

ver-*klä-* ren  
*trans-form-* ing

- ren wird, ver-*trans-*  
 - ing it,

wel-*cher un-sern nich-ti-gen* Leib ver-*trans-*  
*for he shall trans-fig-ure our flesh,*

wel-*cher un-sern nich-ti-gen* Leib ver-*klä-* ren  
*for he shall trans-fig-ure our flesh, trans-form-* ing

klä- ren wird, ver-*klä-*  
*form-* ing it, *trans-form-*

58

60

5 6 5 6 4 5 6

61 63

ren wird,  
ing it,

wird, ver-klä - ren wird, wel-cher un - sern  
it, trans-form - ing it, for he shall trans -

klä - ren wird, wel - cher un - sern  
form - ing it, for he shall trans -

klä - ren wird, wel-cher un- sern nich-ti- gen  
form - ing it, for he shall trans-fig-ure our

wird, ver - klä - ren wird,  
it, trans - form - ing it,

ren wird, wel-cher un - sern  
ing it, for he shall trans -

61 63

6 4 4 6 6 6

65 67

ver - klä - ren wird,  
trans - form - ing it,

ver - klä - ren wird,  
trans - form - ing it,

gen I ver - klä - ren wird, ver - klä - ren wird, daß  
re our fles trans - form - ing it, trans - form - ing it, that

Leib ver-klä - ren wird,  
flesh, trans-form - ing it,

ver - klä - ren wird,  
trans - form - ing it,

nich-ti- gen Leib ver - klä - ren, ver-klä - ren wird,  
fig-ure our flesh, trans - form - ing, trans-form - ing it,

65 67

5 6

69 71 73

seinem ver-klär - ten Lei - - be, daß  
aft-er his glo - rious bod - - y, that

seinem ver-klär - - ten, ver - klär - ten Lei - be, daß er  
aft-er his glo - - rious, his glo - rious bod - y, that it

er ähn - lich wer - - de seinem ver-klär - ten Lei - be,  
it may be fash - - ioned aft-er his glo - rious bod - y,

daß er ähn-lich wer - - de seinem ver-klär - - ten Lei - be,  
that it may be fash - - ioned aft-er his glo - - rious bod - y,

seinem ver-klär - ten Lei - be,  
aft-er his glo - rious bod - y,

69 71 73

5 6 3 6 4 3 6 7 6 4 4

74 76 76

er wer de sei-nem ver-klär-ten Lei - - be,  
it fash ioned aft-er his glo-rious bod - - y,

ahn de sei-nem ver - klär - ten Lei - be,  
may ned aft-er his glo - rious bod - y,

er äh wer - de sei-nem ver-klär - ten  
it may be fash - ioned aft-er his glo - rious

daß er ähn - lich wer - - de  
that it may be fash - - ioned

daß er ähn-lich wer - - de  
that it may be fash - - ioned

74 76

7 6 5 6 4  
3 4 2

78 80 82 84

seinem verklär-ten Lei - - be nach - der Wir - kung,  
 aft-er his glo - rious bod - - y, by - the work - ing

seinem verklär-ten Lei - be nach - der Wir - kung,  
 aft-er his glo - rious bod - y, by - the work - ing

Lei - be, ver - klär-ten Lei - be nach - der Wir - kung,  
 bod - y, his glo - rious bod - y, by - the work - ing

seinem ver-klär-ten Lei - be nach - der Wir - kung, da-mit er kann auch al - le  
 aft-er his glo - rious bod - y, by - the work - ing of that same power by which he

klär - ten Lei - be, Lei - be nach der Wir - kung, da-mit er  
 glo - rious bod - y, bod - y, by the work - ing of that same

sei-nem verklär- ten Lei - - be nach - der Wir - kung,  
 aft - er his glo - rious bod - - y, by - the work - ing

78 80 82 84

6 6 6 6 6 4 # 4 # 4

85

da-mit er kann auch al - le Ding sich un - ter-tä - nig ma - chen,  
 of that same power by which he brings all things in - to sub - jec - tion,

da-mit er kann auch al - le Ding sich un - ter-tä - nig ma - chen,  
 of that same power by which he brings all things in - to sub - jec - tion,

da-mit er kann auch al - le Ding sich un - ter-tä - nig ma - chen,  
 of that same power by which he brings all things in - to sub - jec - tion,

Ding,  
 brings,

kann auch al - le Ding, al - le Ding,  
 power by which he brings, brings all things,

85 87

6 5 6

sich un-ter-tä-nig  
all things in-to sub-

sich un-ter-tä-nig ma-chen, sich  
all things in-to sub-jec-tion, all

sich un-ter-tä-nig ma-chen, sich un-ter-tä-nig  
all things in-to sub-jec-tion, all things in-to sub-

da-mit er kann auch al-le Ding sich un-ter-tä-nig ma-chen,  
of that same power by which he brings all things in-to sub-jec-tion,

da-mit er kann auch al-le Ding sich un-ter-tä-nig ma-chen, sich un-ter-tä-nig  
of that same power by which he brings all things in-to sub-jec-tion, all things to sub-

kann auch al-le Ding sich un-ter-tä-nig ma-chen,  
power by which he brings all things in-to sub-jec-tion,

6



ma-chen, sich un-ter-tä-nig ma-chen,  
jec-tion, all things in-to sub-jec-tion.

sich un-ter-tä-nig ma-chen,  
all things in-to sub-jec-tion.

ma-chen, sich un-ter-tä-nig ma-chen,  
tion, all things in-to sub-jec-tion.

sich un-ter-tä-nig ma-chen, un-ter-tä-nig ma-chen,  
all things in-to sub-jec-tion, in-to sub-jec-tion.

ma-chen, sich un-ter-tä-nig ma-chen, ma-chen,  
jec-tion, all things in-to sub-jec-tion, sub-jec-tion.

sich un-ter-tä-nig ma-chen, sich un-ter-tä-nig ma-chen,  
all things in-to sub-jec-tion, all things in-to sub-jec-tion.

4

